

Библиотека вуза как «третье место»: из опыта работы отдела иностранной литературы библиотеки Удмуртского государственного университета

*Родионова М. Н.,
сотрудник отдела
информационных ресурсов
на иностранных языках*

Учебно-научной библиотеки УдГУ

Понятие «пространство» имеет разнообразные значения. Любое географическое пространство наполняется и оживает только с помощью деятельности людей и их творческих действий, становясь социокультурным пространством.

Профессор, доктор педагогических наук А. В. Соколов выделяет четыре вида пространств в библиотеке: локальное (материальное), виртуальное, социальное и духовное [3, с. 8]. Первые два типа пространств не являются специфическими для библиотек, так как их можно встретить и в других общественных местах. Но учреждения культуры, в том числе и библиотеки, можно отнести к числу мест, имеющих особенно высокие возможности для осуществления социализирующей деятельности и распространения духовной культуры. Библиотеки обладают богатым интеллектуальным и духовным содержанием. И если раньше библиотека воспринималась в первую очередь как нечто неодушевлённое – хранилище, склад, архив для книг и печатных материалов, сегодня эта первоначальная функция библиотеки дополняется другими. На первое место и в центр внимания выходит не бумажная или электронная книга как объект, а человек-субъект, взаимодействующий с ней.

Современные библиотеки, чтобы оставаться конкурентоспособными, идут по пути многопрофильности, расширяя спектр своих функций и услуг. Библиотеки активно изучают и используют возможности виртуального пространства. Однако при этом не менее важным остаётся творческое освоение физического пространства. Комбинация реальной и электронной

среды внутри библиотек позволяет им становиться центрами сообщества, местами, вокруг которых способны собираться люди.

В отличие от учебных заведений библиотека – более неформальное и более открытое место, подразумевающее свободную активность читателей и свободно осуществляемый ими выбор. Эти характеристики пространства библиотек позволяют считать их «третьим» местом, соединяющим в себе черты как рабочей, так и более «домашней» атмосферы.

Понятие «третье место» было предложено американским социологом Рэем Олденбургом в начале 1980-х годов [2]. Этот термин применим для описания «"пространства социальной активности", где осуществляется индивидуальное и коллективное поведение людей» [4, с. 368].

Определяющими характеристиками «третьего места» являются возможности, которые оно предоставляет своим посетителям. Важнейшей из них становится социализация, формирование неформальных связей между людьми, что ведёт к возникновению у человека чувства причастности к сообществу. Не менее существенно и то, что пребывание в «третьих местах» способно дать человеку новые яркие впечатления и возможность на определённое время выйти из круговорота привычной жизни [2].

Согласно результатам исследования Самарской областной юношеской библиотеки, выявляющей потребности посетителей библиотеки (2014 г.), молодые люди особенно нуждаются в предоставлении площадки для самореализации (44 % респондентов). Именно такой площадкой стремятся стать многие современные библиотеки [1, с. 25].

По сравнению с пространством публичных библиотек, пространство библиотеки вуза отличается большей формальностью и регламентированностью и меньшей досуговой направленностью, что затрудняет его восприятие в качестве «третьего места». Действительно, согласно проведённому в социальной сети «ВКонтакте» онлайн-опросу, большинство студентов Учебно-научной библиотеки Удмуртского государственного университета, принявших участие в этом опросе, используют пространство библиотеки прежде всего для учёбы (63, 6 % респондентов). 9, 1 % ответивших предпочитают пространство библиотеки для отдыха и общения с друзьями. 18, 2 % студентов, принявших участие в

опросе, используют пространство библиотеки в неких (неуточнённых) других целях.

Однако пространство библиотеки УдГУ хорошо способствует реализации концепции «третьего места». Просторные холлы, удобная мебель как в отделах, так и в зонах рекреации, нестандартная планировка помещений с большим количеством как уединённых, так и открытых зон и комфортное освещение привлекают в библиотеку широкую аудиторию, в которую входят как студенты и преподаватели и сотрудники вуза, так и внешние пользователи. Нередко можно встретить в помещениях библиотеки студентов, отдыхающих и свободно общающихся друг с другом, репетирующих театральные сценки и обучающих друг друга. Внешних пользователей библиотеки особенно привлекает техническое оснащение, возможность воспользоваться компьютерами и Интернетом.

Учебно-научная библиотека им. В. А. Журавлёва Удмуртского государственного университета (УНБ УдГУ) на протяжении нескольких лет активно осуществляет деятельность, способствующую социализации пользователей и реализации их творческих, интеллектуальных и эстетических потребностей и способностей, что позволяет ей приблизиться к «третьему месту».

В данной статье представлен краткий рассказ об опыте культурно-досуговой деятельности УНБ УдГУ города Ижевска Удмуртской Республики за последние три года (с момента начала новой главы в истории библиотеки, связанной с переездом в новое, технологически оснащённое здание) на примере конкретного подразделения библиотеки – отдела информационных ресурсов на иностранных языках.

Несмотря на военные конфликты и общее ощущение разобщённости, современный мир с каждым годом становится всё более единым пространством. На данном этапе своего развития библиотека благодаря системе мероприятий просветительского, социокультурного и досугового характера превращается в площадку пересечения разных культур, местом встречи русскоязычных и зарубежных студентов.

Работу по организации межкультурной деятельности библиотекой УдГУ успешно начал в 2014-м году отдел краеведческой, национальной и финно-угорской литературы. 25 декабря 2014-го года состоялась встреча **«ЭтноКалейдоскоп»**, в которой приняли участие национально-культурные объединения Удмуртской Республики: Министерство национальной политики, Татарский общественный центр Удмуртии, Союз писателей Удмуртской Республики, Финно-угорский научно-образовательный центр гуманитарных технологий.

В дальнейшем калейдоскоп языков и культур, представленных на мероприятиях УНБ УдГУ расширился, и в него кроме языков России вошли языки народов мира.

Этнокультурный проект «Немцы в городе»

Наиболее давнюю традицию имеет проведение ежегодного осеннего праздника немецкого языка и культуры в рамках этнокультурного проекта «Немцы в городе» (2014-2016 годы). Его инициаторами и соорганизаторами выступает Немецкая национально-культурная автономия российских немцев Удмуртской Республики.

Целью проекта является популяризация немецкого языка и повышение мотивации к его изучению. Мероприятие проводится на русском и немецком языках. Проект предназначен для различных возрастных категорий. Обязательным условием является участие носителя языка. В конце вечера активные участники получают памятные призы и подарки. Участники этнокультурного проекта «Немцы в городе» получают возможность пообщаться с носителем языка, узнать новое о культуре, истории и языке Германии, применить на практике свои знания, интеллектуально отдохнуть.

Первый вечер «Немцы в городе» прошёл 21 ноября 2014-го года. Организаторы выступили с презентационными выступлениями в формате PechaKucha «Немцы в Удмуртии», «Научная библиотека УдГУ: инструкция по применению», «Центр немецкого языка и культуры УдГУ». Кстати, формат PechaKucha, в котором спикер придерживается правила «20x20» (20 слайдов по 20 секунд каждый), придумали немцы, работавшие в Японии. Продолжилось мероприятие музыкальным выступлением групп «Omas»,

«soWIEso», студентов Института языка и литературы УдГУ (ИЯЛ), исполнивших народные и современные песни на немецком языке.

25 ноября 2015-го года состоялся праздник «Трёх королей поэзии» – литературно-музыкальный вечер, на который пришли не только любители немецкого языка, но и все желающие. Программа вечера была насыщенной и включала декламации стихов Гёте, Гейне и М. Ю. Лермонтова, исполнение душевных русских романсов и весёлых песен о Германии, интеллектуальную викторину для знатоков русской и немецкой литературы, сочинение стихов-синквейнов. Помимо развлекательной части, литературный вечер имел и познавательную составляющую. В частности, приглашённый лектор, ассистент кафедры перевода и прикладной лингвистики Института языка и литературы УдГУ Мария-Виктория Трюмпер, рассказала о творчестве Гейне и Гёте и об их влиянии друг на друга, а профессор Института языка и литературы Татьяна Вячеславовна Зверева – о том, что ключ к пониманию творчества великого русского поэта нужно искать в немецкой литературе.

29 ноября 2016-го года в УНБ УдГУ состоялся третий ежегодный вечер «Немцы в городе» под названием «Всё дело в точках», в рамках которого любой желающий мог сыграть в викторину, посвященную орфографии русского, удмуртского и немецкого языков, послушать лирические песни на трёх языках и узнать интересные факты о них. Профессор УдГУ В. К. Кельмаков провёл мини-лекцию о появлении в удмуртском языке звуков-аффрикат, а ученица 4 класса 67 школы Варвара Шушкова рассказала об общем и частном в удмуртском, русском и немецком языках. Данное мероприятие способствовало повышению уровня межкультурной компетентности его участников и укреплению дружбы между тремя народами, проживающими в республике.

Проект «Немцы в городе» стабильно привлекает зрителей разных категорий: учащихся старших классов, студентов, профессорско-преподавательский состав университета, горожан, интересующихся немецким языком. На каждый вечер собиралось более 50 человек.

По итогам каждого мероприятия успешно выполняются поставленные задачи: повышение языковой культуры участников, воспитание

толерантности, популяризация чтения, расширение кругозора посредством знакомства с немецкой литературой и культурой или их последующего углубленного изучения, пробуждение интереса к самостоятельным занятиям немецким языком в дальнейшем.

Неделя франкофонии

Традиционным для библиотеки стало также участие в проведении Недели франкофонии в марте. Так, в 2015-м году в библиотеке было проведено литературное кафе «Писатели-франкофоны». Соорганизатором выступил Французский центр ресурсов УдГУ, а ведущей праздника стала директор Центра Ирина Александровна Фёдорова. Мероприятие началось с поэтического экспромта – участникам раздали стихи о франкофонии, которые после небольшой подготовки были ими продекламированы и даже разыграны по ролям. Книги писателей-франкофонов были представлены в ходе «модного показа» – книжного дефиле. Персонажи французской литературы стали героями «быстрых свиданий» (иначе известных под названием speed dating, спид-дейтинг). По правилам этой игры участникам было необходимо найти себе пару, задавая друг другу вопросы-подсказки, и затем представиться зрителям, разыграв небольшие диалоги на русском или французском языках, чтобы зрители могли угадать, какие литературные персонажи перед ними.

Вечер завершился импровизированной постановкой сказки «Репка» на французском языке. Актёры вытянули свои роли по жребию, надели на себя заранее подготовленные аксессуары и мастерски сыграли мини-спектакль, сорвав бурные аплодисменты. Пока участники готовились к представлению, ведущая, задавая вопросы о литературе, разыграла между остальными посетителями литературного кафе приз – книгу. Участникам мероприятия представилась возможность проявить активность, находчивость и творческие способности.

В 2017-м году День франкофонии в УдГУ был посвящён теме «Французский язык в профессии». Мероприятие преследовало цель сформировать социокультурные компетенции учащихся через использование информации на французском и русском языках о Франции и франкофонии. Участники вечера познакомились с необычными и новыми профессиями, развили

навыки актёрской импровизации в игре «Крокодил» на тему профессий, приняли участие в познавательной викторине, посвящённой известным французам.

Читательские форумы

По инициативе Александра Ивановича Лаврентьева, к.ф.н., доцента кафедры мировой литературы и культуры ИЯЛ, директора Центра американистики УдГУ, в аудиториях библиотеки для студентов института организуется просмотр кинофильмов на английском языке по произведениям, включённым в курс зарубежной литературы ИЯЛ. Так, например, состоялись семинары по книге Фенимора Купера «Последний из могикан» и её экранизации и семинар по сравнительному литературоведению по книгам и фильмам «Список Шиндлера» и «Чтец», прошли обсуждения творчества Готорна, Филдинга, Мелвилла, Дефо, Свифта, Гёте, Шиллера и многих других классиков зарубежной литературы. Некоторые из этих занятий проводились совместно с зарубежными преподавателями-лекторами ИЯЛ американкой Рэйчел Майерс и немцем Фабианом Хельмом и преподавателями-филологами УдГУ. Каждый форум имеет определённую тему: например, «Семейные ценности в литературе Просвещения», «Экологическое сознание в художественной литературе». Сотрудники библиотеки подбирают видеосопровождение для читательских форумов: видеобиографии писателей, буктрейлеры, кинотрейлеры экранизаций произведений.

Подобного рода семинарские занятия проводят в библиотеке и другие преподаватели. Так, преподаватель ИПСУБ Елена Александровна Булычева прочитала для студентов-юристов серию лекций с показом документального фильма «Трокай Борисов – первый удмуртский просветитель». Дмитрий Анатольевич Ефремов, к.ф.н., доцент кафедры общего и финно-угорского языкознания факультета удмуртской филологии, организовал для студентов просмотр и обсуждение венгерского фильма «Аглая», доцент кафедры романских языков, второго иностранного языка и лингводидактики Ирина Александровна Фёдорова – картины на французском языке, а лектор Центра испанского языка и культуры Франсиско Вильегас Кара – фильма на испанском языке. Регулярно проводит для студентов лекции о литературе и кино преподаватель филологического факультета Татьяна Вячеславовна Зверева.

Показ фильмов на иностранных языках привлекает не только русскоязычных студентов, но и учащихся из других стран. В 2014-2015-м учебном году иностранные студенты УдГУ в рамках «Русского киноклуба» просмотрели и обсудили несколько классических советских и российских фильмов на русском языке с английскими субтитрами. Ведущей киноклуба стала Елена Леонтьева, студентка факультета социологии и философии, куратор иностранных студентов Центра международного образования УдГУ.

Этот проект ставит цель актуализировать роль чтения в жизни студентов, создать среду для духовно-эстетического общения читателей, развить потребность в чтении хороших книг в течение всей жизни.

«Тотальный диктант»

С целью популяризации немецкого языка и развития культуры грамотной речи в последние два года в библиотеке проводится акция «Тотальный диктант по немецкому языку», приуроченная к Международному дню родного языка. В 2017-м году мероприятие посетило около 35 человек. Тексты уровня А2 и В1 читали лектор из Германии Ханна Обердорфер и преподаватель ИЯЛ М. В. Опарин.

5-го марта 2015-го года в библиотеке было проведено литературно-лингвистическое шоу «**ParaPhrase**» (на английском, немецком, французском и русском языках). Прозвучали декламации отрывков из Шекспира, Конан Дойла и Сент-Экзюпери. Студенты УдГУ и педагогического колледжа представили презентации и доклады, а сотрудники библиотеки – «Книжное дефиле» с демонстрацией новинок иностранной литературы. Книжное дефиле сопровождалось PowerPoint-презентацией и кратким рассказом о новых книгах. Студенты Глазовского пединститута сыграли отрывок из детской религиозной пьесы немецкого драматурга Ульриха Хуба «У ковчега ровно в 8». Завершилось литературное шоу игрой в книжные «быстрые свидания».

12-го октября 2015-го года был проведён **День Испании**. Инициатива организации этого праздника принадлежала преподавателям кафедры романских языков, второго иностранного языка и лингводидактики Института языков и литературы УдГУ. Программа мероприятия составлялась

в сотрудничестве со специалистами иностранного, методического и дизайнерского отделов библиотеки. В неё вновь вошли «быстрые свидания» (на этот раз участникам предложили перевоплотиться в известных деятелей испанской и латиноамериканской культур) и книжное дефиле («моделями» выступили студенты испанского отделения, передав в дар библиотеке серию книг по истории испанской литературы с кафедры-организатора). Сотрудники УНБ УдГУ вместе со студентами разработали и провели квест для школьников, в котором удачно соединились мини-экскурсия по библиотеке с ответами на вопросы по истории и культуре Испании.

18 октября 2016-го года Учебно-научная библиотека имени В. А. Журавлёва и Институт языка и литературы УдГУ успешно провели **«Праздник чтения»**.

Учреждённое Министерством культуры и массовых коммуникаций, это событие проходит во Франции ежегодно с 1989-го года. «Праздник чтения» призван популяризировать литературу.

Мероприятие получилось интернациональным, так как в нём приняли участие зарубежные студенты университета.

В качестве главного задания программа включала увлекательный квест. В его ходе командам было предложено сыграть в «бутылочку» (ответив на вопросы из истории французской литературы), разобраться с «Гугл»-переводом (назвать автора и произведение, фрагмент которого был переведён машинным способом), найти необходимое произведение в фонде библиотеки по зашифрованной подсказке, а также собрать в правильном порядке стихотворение на французском языке. Команда победителей получила в качестве приза блокноты и сладости.

Фестиваль народов мира состоялся в библиотеке 13-19 мая 2016-го года. Фестиваль проводится с 2010-го года. Его цель – поликультурное развитие студентов и создание условий для межкультурного общения учащихся из разных стран. Это событие даёт студентам УдГУ возможность познакомиться с особенностями и традициями других. В последние два года активное участие в Фестивале принимает и УНБ УдГУ. В течение целой недели иностранные студенты, обучающиеся в УдГУ, при поддержке русскоязычных студентов с разных факультетов организуют мероприятия, в которых воссоздают образ своих родных стран. Каждый день посвящен

определенному государству или региону (например, День Азии). Мероприятие носит культурно-образовательный и развлекательный характер. В рамках фестиваля отдел подготовил и провёл многоязычную викторину на знание европейских языков «Галопом по Европам».

Важным мероприятием, направленным прежде всего на интеграцию зарубежных студентов в русскоязычную среду университета, стал проведенный 22 февраля 2017-го года **День родного языка**. Мероприятие было организовано совместно с Центром международного образования УдГУ и краеведческим отделом библиотеки. Цель мероприятия – формирование бережного отношения к родному и к другим языкам, чувства принадлежности к своим предкам, народу, культуре, воспитание патриотизма и толерантности, создание благоприятного имиджа университета, библиотеки, города, республики и страны в целом, адаптация студентов в новой для себя среде. В рамках Дня родного языка иностранные студенты рассказали о культуре своих стран с помощью электронных презентаций и мастер-классов (по латиноамериканским танцам, корейской и арабской письменности). Принимающая сторона предложила гостям праздника освоить традиционное удмуртское ремесло – ткачество, и сплести себе браслет на настоящем станке. Также гости фестиваля смогли научиться удмуртскому обрядовому танцу, получить специальное удмуртское имя по месяцу своего рождения в обряде имянаречения и узнать об истории и традициях другого финно-угорского народа – хантов.

Участие в таких мероприятиях для иностранных студентов – это возможность обмена исследовательским опытом, получения новых знаний, приобщения к инокультурной молодёжной среде, повышения уровня владения русским языком.

За прошедшие три года в указанных выше культурно-массовых мероприятиях УНБ УдГУ приняли участие представители различных возрастных и социальных групп: школьники, студенты разных форм и ступеней обучения, учителя школ, преподаватели и сотрудники УдГУ, представители национально-культурных объединений и жители города. В совокупности данные мероприятия библиотеки посетили около 800 человек.

В заключение следует подчеркнуть, что, несмотря на организационные и финансовые сложности, иностранный отдел УНБ УдГУ намерен продолжать взаимодействие с языковыми факультетами и центрами УдГУ. Теперь, когда сотрудники библиотеки приобрели опыт сотрудничества с преподавателями ИЯЛ, каждый год планируется проводить целый ряд культурно-языковых мероприятий. Нами были освоены и успешно применяются такие формы работы, как викторины, квесты, театрализованные постановки, интегрированные занятия, мастер-классы, экскурсии на иностранном языке. Мы надеемся, что в дальнейшем в ходе этой деятельности нами будут задействованы новые приёмы работы с молодёжью, что позволит привлечь в библиотеку больше активных читателей как из числа русскоязычных, так и зарубежных студентов.

Проводимые библиотекой мероприятия отличаются от традиционных учебных занятий большей неформальностью, красочностью, задействованием более разнообразных видов деятельности, чем это возможно осуществить на обычном школьном уроке или университетской лекции. Помимо этого, они дают участникам более широкие возможности взаимодействия с другими людьми, их знаниями, умениями и навыками, чем это возможно в домашних условиях. Непосредственное освоение культурного наследия «из первых рук», контакты, которые формируются при этом, улучшающиеся навыки социализации – всё это достаточные причины, чтобы библиотека развивалась в направлении «третьего места».

Список использованной литературы

1. Библиотека как «третье место» // URL: http://www.ndbmarshak.ru/content/menu/287/trete_mesto.pdf (дата обращения: 5.10.2017).
2. Лисицкий А. В. Библиотека как «третье место»: российское измерение // URL: <http://metod.library.karelia.ru/files/223.pdf> (дата обращения: 5.10.2017).
3. Соколов А. В. Мыслить гуманистично, действовать технологично. О судьбе чтения и книжной культуры в России // Библиотечное дело. 2012. № 9. С. 8-12.
4. Given L. M., Leckie G. J. "Sweeping" the Library: Mapping the Social Activity Space of the Public Library // Library & Information Science Research. 2003. № 25. P. 365-385. DOI:10.1016/S0740-8188(03)00049-5